

## Om OIT

Oslo Internasjonale Teater framfører internasjonal samtidsdramatikk fra hele verden. Programmet for 2010 inkluderer seks iscenesatte lesninger, med én oslopremiere og fem norgespremierer:

### Mars

*Forsøk på livet* av Martin Crimp (Storbritannia) - torsdag 11/3 klokken 19:00

### April

*The Fever* av Wallace Shawn (USA) - torsdag 22/4 klokken 19:00  
Oslopremiere, framført på engelsk.

### August

*Sort Dyrs Sorg* av Anja Hilling (Tyskland) - torsdag 26/8 klokken 19:00

### September

*Her står tittelen til dramaet om Ante* av Ivor Martinic (Kroatia) - torsdag 23/9 klokken 19:00

### Oktober

*Flap and Fear* av Darren Lerigo (Storbritannia) - torsdag 21/10 klokken 19:00  
Spilles på engelsk.  
Med samtale fra scenekanten mellom Darren Lerigo og den norske dramatiker Toril Solvang.

### November

*De Onde* av Niklas Rådström (Sverige) - torsdag 25/11 klokken 19:00

Vel møtt!

Billetter til høstens lesninger kan bestilles via [oslointernasjonaleteater@gmail.com](mailto:oslointernasjonaleteater@gmail.com)

Du kan lese mer om OIT på: <http://oslointernasjonaleteater.wordpress.com>

Meld deg også gjerne på vår mailingliste ved å sende en email til [oslointernasjonaleteater@gmail.com](mailto:oslointernasjonaleteater@gmail.com) med "Påmelding OIT nyhetsbrev" i emnefeltet.

Vil du være involvert i OITs arbeid? Vi er veldig interessert i å høre fra skuespillere, oversettere og andre med en brennende interesse for internasjonal dramatikk! Du kan kontakte oss på email eller tlf. 932 55 949.

OIT er drevet av det internasjonale teaterkompaniet Imploding Fictions i samarbeid med Teatersirkus. For mer informasjon se [www.implodingfictions.com](http://www.implodingfictions.com) og [www.teatersirkus.no](http://www.teatersirkus.no).



Oslo kommune



STIFTELSEN  
FRITT ORD



presenterer

## Her står tittelen til dramaet om Ante

av Ivor Martinic

En iscenesatt lesning

Torsdag 23. september 2010 kl. 19.00 på Vardeteatret i Oslo

*Forestillingen er støttet av Stiftelsen Fritt Ord,  
Fond for Utøvende Kunstnere og Oslo Kommune.*

## Her står tittelen til dramaet om Ante

av Ivor Martinić

Oversatt av: Marit Holten

**Medvirkende:**

Sveinung Oppegaard

Torgny G. Aanderaa

Kristina Knaben Hennestad

Julia Bache-Wiig

Katharina Gellein Viken

**Regi:** Øystein Ulsberg Brager

**Inspisient:** Teatersirkus / Michael H. Sciarrone

**Tekniker:** Roger Torstensen

**ANTE:**

Alle gjorde alt de kunne. Unntatt du.

Du var i krigen og forsvarte andre hus og andre mammaer.

**JOSIP:**

Jeg forsvarte landet vårt.

**ANTE:**

Jeg og mamma gråt, og du hørte oss ikke.

Framført med tillatelse fra Ivor Martinić.

Takk til Vardeteatret ved Jo Skjønberg og Leif Sørensen, venner og familie.

## Dramatikk fra et gjenreist land

Kroatia har siden frigjøringskrigen fullførtes i 1995 arbeidet aktivt med en gjenreiselsesprosess som fremdeles pågår i dag. Det er i denne konteksten Martinić skriver dramaet om Ante, et stykke som ser på hvor vanskelig det er å komme videre. Selv Ante, som bare var ett år gammel da krigen sluttet, bærer med seg arr fra det som skjedde. Både fysiske og emosjonelle - han mangler et bein etter å ha blitt truffet av et missil, og moren hans ble drept i den samme eksplosjonen. Jugoslavias fall og deriblant Kroatiens frigjøring er en politisk hendelse som har hatt ringvirkninger for hele Europa. Men hvordan har menneskene det, i etterkant av en slik situasjon? Det er dette Martinić tar for seg, i dette rørende, lekne og varme skuespillet.

Ivor Martinić er en prisvinnende dramatiker som de siste årene har markert seg som en av de mest sentrale forfatterne blant den unge generasjonen dramatikere i Kroatia i dag. For stykket om Ante har Martinić vunnet flere priser, blant annet den prestisjetunge prisen Fabrique en Croatie som deles ut av REZ association, og prisen Small Marulic Award. For stykket **Simply: (unhappy)** ble han tildelt Marin Drzic-prisen fra det Kroatiske Kulturdepartementet, den mest sentrale utmerkelsen for ny dramatikk i Kroatia. Stykket **A play about Miranja and those around her** har blitt spilt ved Yugoslav Drama Theatre, Ljubljana City Theatre og Croatian National Theatre i Zagreb.

Martinić studerte ved teaterakademiet i Zagreb. Som dramaturg har han jobbet ved teatre som Children's Theatre Dubrava, Theatre ITD og Zagreb Youth Theatre. Den første oppsetningen av **Her står tittelen til dramaet om Ante** var ved City Theatre Split i mai 2009. Stykket har siden blitt oversatt til fransk, engelsk, slovensk og spansk. Stykkene til Ivor Martinić har blitt spilt i fler enn ti europeiske land. Dette er første gang et stykke av Ivor Martinić spilles i Norge. Vi i Oslo Internasjonale Teater er veldig stolte av å kunne presentere Ivor Martinić for første gang for et norsk publikum.

Hjertelig velkommen!

Øystein Ulsberg Brager  
Kunstnerisk leder OIT



Ivor Martinić (Foto: jutarnji.hr)